

Image not found

[Lirica Medievale Romanza](https://lirica.medievale.romanza.org/sites/all/themes/business/logo.png)

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Lo rossinhols s'esbaudeya > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE R (59)

CANZONIERE R (59)

- letto 562 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_provenal_Chansonnier_La_Vallire__btv1b60004306_131%20-%20Copia%20%282%29.jpg



- letto 375 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier_provenal_Chansonnier_La_Vallire_btv1b60004306_131%20-%20Copia%20

Lo rossinol sesbaudeya. iosta la fuelha el
uerian. e pren men tan gran enueya. quieu non puesc
mudar non chan. e no say de que ni de cuy. car yeu
non am mi ni autruy. e fas esfors car say faire. bo u(er)s
e no suy amaire.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier_provenal_Chansonnier_La_Vallire_btv1b60004306_131%20-%20Copia%20

**Mais a damor q(ue) domneya. ab
erguelh ni ab e(n)ian. q(ue) cel q(ue) tot ior(n)
merceya. nis uay trop humilian. a
penas uol amors seluy. q(ue)s francy
e fis si com ieu suy. so matout tot mo(n) afaire. car no soy
fals ni trichaire.**

Image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier_provenal_Chansonnier_La_Vallire_btv1b60004306_131%20-%20Copia%20

**Catressi col ram sopleya. lay ol
ue(n) lo uai mena(n). era ues lieys q(ue) guerreya. aclis p(er) far
son talan. p(er) aisso ma folem destrui. do(n) a mal linhatie re
duy. ams mos huelhs li don a traire. sautre tort me pot
retraire.**

Image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier_provenal_Chansonnier_La_Vallire_btv1b60004306_131%20-%20Copia%20

**Nulhs homs no(n) dis q(ue) leys ueya. sos bels hu
elhs ni son sembla(n). q(ue) digua q(ue)lh au(er) deya. felo(n) cor ni m(a)l
talan. mas laigua q(ue) suau saduy. es peior q(ue) sela q(ue) bruy.
cuiar fay q(ue)s debo(n) aire. semblal e no(n) o es gaire.**

Image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier_provenal_Chansonnier_La_Vallire_btv1b60004306_131%20-%20Copia%20

**De
totz locy on ilh sesteya. mi destuelh em uau lunhan. e p(er)
so q(ue) no(n) la ueya. pas li mos huelhs claus denan. Ge(n) io-
ga de mi es desduy. Cab eys lo sieu tort mi co(n)duy.**

- letto 406 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de uentadorn.	B. de Ventadorn.
I	I
<p>Lo rossinhol sesbaudeya. iosta la fuelha el uerian. e pren men tan gran enueya. quieu non puesc mudar non chan. e no say de que ni de cuy. car yeu non am mi ni autruy. e fas esfors car say faire. bo u(er)s e no suy amaire.</p>	<p>Lo rossinhol s'esbaudeya iosta la fuelha el verian, e pren m'en tan gran enveya qu'ieu non puesc mudar, non chan; e no say de que ni de cuy, car yeu non am mi ni autruy, e fas esfors, car say faire bo vers, e no suy amaire.</p>
II	II
<p>Mais a damor q(ui) domneya. ab erguelh ni ab e(n)ian. q(ui) sel q(ue) tot ior(n) merceya. nis uay trop humilian. a-penas uol amors seluy. q(ue)s francx e fis si com yeu suy. so ma tout tot mo(n) afaire. car no soy fals ni trichaire.</p>	<p>Mais a d'Amor qui domneya ab erguelh ni ab enian qui sel que tot iorn merceya ni-s vay trop humilian; a penas vol Amors seluy qu'es francx e fis, si com yeu suy. So m'a tout tot mon afaire car no soy fals ni trichaire.</p>
III	III
<p>Catressi col ram sopleya. lay ol ue(n) lo uai mena(n). era uas lieys q(ue)m guerreya. aclis p(er) far son talan. p(er) aisso ma folem destrui. do(n) a mal linhatie reduy. ams mos huelhs li don a traire. sautre tort me pot retraire.</p>	<p>C'atressi co-l ram sopleya lay o-l ven lo vai menan, era vas lieys que-m guerreya, aclis per far son talan. Per aisso m'afol'e-m destrui don a mal linhatie reduy, ams mos huelhs li don a traire, s'autre tort me pot retraire.</p>
IV	IV

<p>Nulhs homs no(n) dis q(ue) leys ueya. sos bels hu- elhs ni son sembla(n). q(ue) digua q(ui)lh au(er) deya. felo(n) cor ni mal talan. mas laigua q(ue) suau saduy. es peior q(ue) sela q(ue) bruy. cuiar fay q(ue)s debo(n) aire. semblal e no(n) o es gaire.</p>	<p>Nulhs homs non dis, que leys veyá, sos bels huelhs ni son semblan, que digua qu?ilh aver deya felon cor ni mal talan; mas l?aigua que suau s?aduy es peior que sela que bruy. Cuiar fay qu?es de bon aire sembla-l e non o es gaire.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p>De totz locx on ilh sesteya. mi destuelh em uau lunhan. e p(er) so q(ue) no(n) la ueya. pas li mos huelhs claus denan. ge(n) io- ga de mi es desduy. cab eys lo sieu tort mi co(n)duy. p(er)o u(er)- tatz es q(ue)l laire cuia tug sia(n) siey frayre.</p>	<p>De totz locx on ilh sesteya, mi destuelh e-m vau lunhan, e per so que non la veyá pas li mos huelhs claus denan. Gen ioga de mi e-s desduy, c?ab eys lo sieu tort mi conduy. Pero vertatz es que-l laire cuia, tug sian siey frayre!</p>

- letto 480 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-59>